

[法]圣艾克絮佩里 著
黄荭 主编

圣艾克絮佩里作品集
Antoine de Saint-Exupéry

小王子

黄旭颖 译

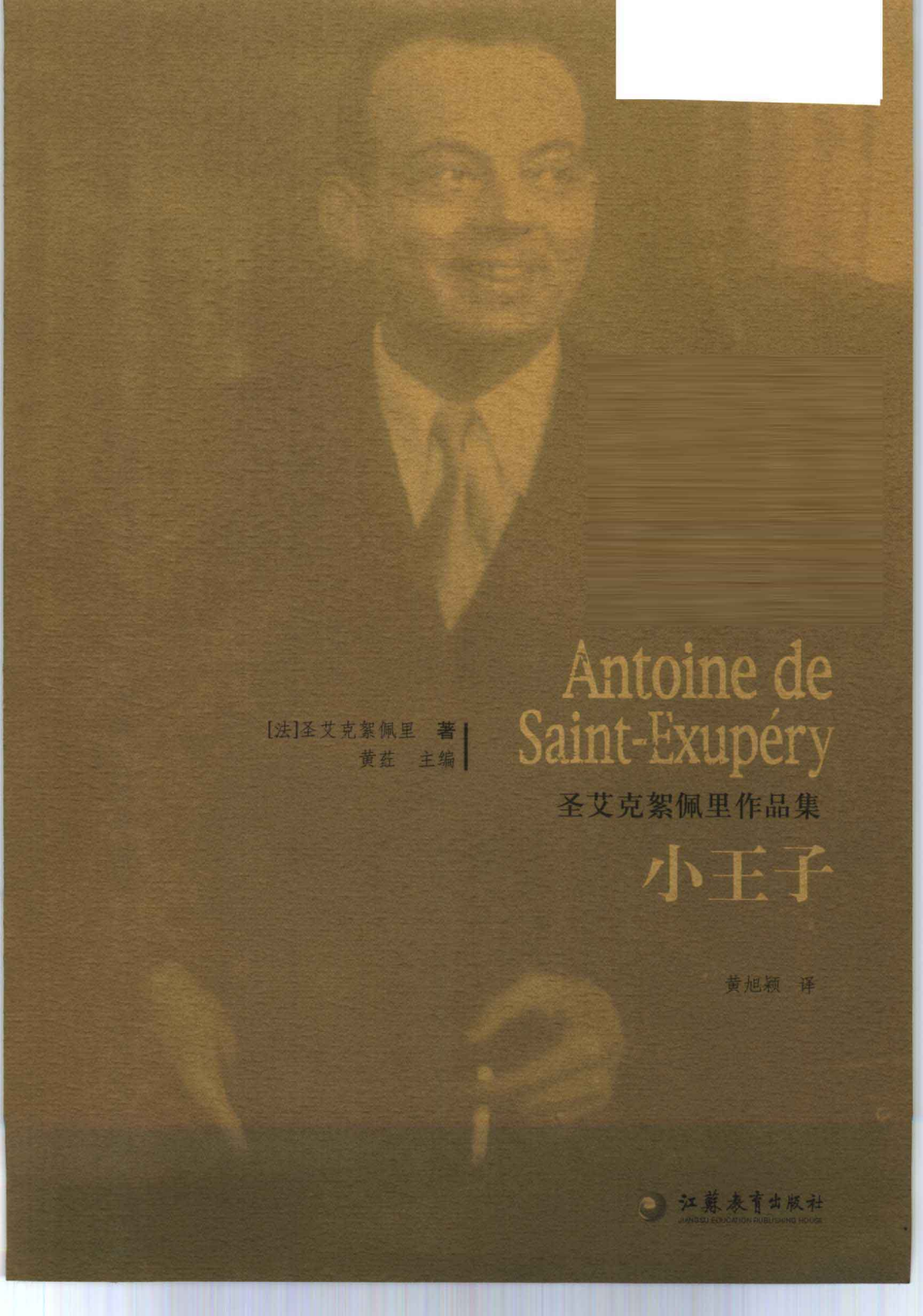
一部在西方阅读率仅次于
《圣经》的哲理童话。

自出版以来，保守估计已销
售超过5亿本。

全球发行的语言超过100种。



江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE



[法]圣艾克絮佩里 著
黄荭 主编

Antoine de
Saint-Exupéry

圣艾克絮佩里作品集

小王子

黄旭颖 译



江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

小王子/(法)圣艾克絮佩里著;黄旭颖译.

南京:江苏教育出版社,2005.4

(圣艾克絮佩里作品集)

ISBN 7-5343-6194-X

I. 小...

II. ①圣... ②黄...

III. 童话—法国—现代

IV. I 565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 004352 号

出版者 **江苏教育出版社**

社 址 南京市马家街 31 号 邮编 210009

网 址 <http://www.1088.com.cn>

出版人 张胜勇

书 名 小王子

作 者 [法]圣艾克絮佩里

译 者 黄旭颖

责任编辑 程建农

集团地址 凤凰出版传媒集团有限公司

(南京市中央路 165 号 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 中煤涿州制图印刷厂

厂 址 河北省涿州市范阳西路 21 号 邮政编码 072750

开 本 880×1270 毫米 1/32

印 张 3 插页 2

字 数 30 000

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数 0001—5100

定 价 14.80 元

发行热线 010—88876731

编辑热线 010—88876730

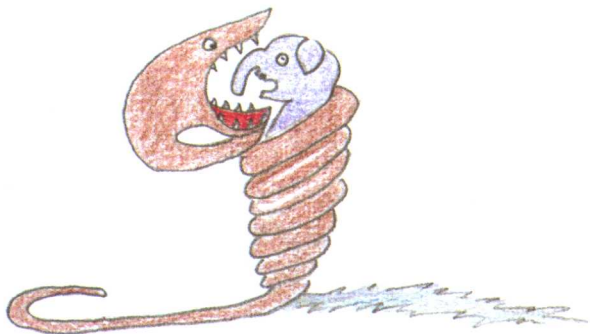
献给雷翁·维尔特

我请孩子们原谅我把这本书题献给了一个大人。我有一个很充分的理由：这个大人是我在世界上最好的朋友。我还有另一个理由：这个大人他什么都能懂，甚至那些写给孩子们的书。我的第三个理由是：这个大人住在法国，他在那里又冷又饿，他很需要人来安慰。如果这些理由还不够的话，我很愿意把这本书题献给小时候的他。所有的大人都是从小孩子过来的。（可惜大人们很少记得这一点。）因此，我就把题词改为：

献给还是小男孩时的雷翁·维尔特

目 录

I	1
II	3
III	8
IV	11
V	15
VI	19
VII	21
VIII	24
IX	30
X	32
XI	37
XII	40
XIII	42
XIV	46
XV	50
XVI	55
XVII	56
XVIII	59
XIX	60
XX	62
XXI	64
XXII	70
XXIII	71
XXIV	72
XXV	74
XXVI	78
XXVII	86
译后记：过去的灰尘	88

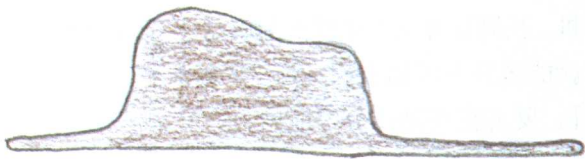


I

当我六岁的时候，有一次，我在一本关于原始森林的名为《亲身经历的故事》的书里看到一幅奇妙的图画。画的是一条蟒蛇正在吞食一头野兽。上面就是我临摹的画。

那本书是这样写的：“蟒蛇不加咀嚼就囫囵吞下它们的猎物。尔后它们不能动弹，得足足睡上六个月去消化。”

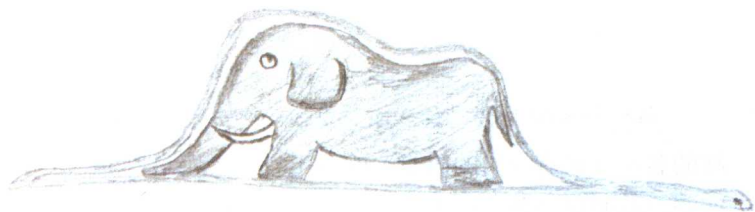
我当时设想了很多关于丛林的种种历险，于是我成功地用一枝彩色铅笔画出了我的第一幅画。我的第一号作品。它是这样的：



我把我的杰作拿给大人们看，我问他们我的画是不是很吓人。

他们回答我说：“一顶帽子，有什么吓人的？”

我画的不是一顶帽子，而是一条正在消化大象的巨蟒。我于是画了巨蟒肚子里的情形，为了让大人们可以看懂。他们总需要解释。我的第二号作品是这样的：



大人们建议我把那些开着肚皮关着肚皮的画扔到一边，还是把兴趣放在地理、历史、算术和语法上。就这样，我在六岁的时候放弃了当画家这一美妙职业的梦想。我为我的第一号作品和第二号作品的不成功而灰心丧气。大人们从来都不会自己明白，孩子们总得没完没了地给他们解释，这可真是累人……

我于是不得不选择了另一份职业，我学会了开飞机。我满世界飞。地理倒的确帮了我不少忙。我一眼就能区分中国和亚利桑那[亚利桑那，美国的一个州]。要是在夜里迷失了航向，这是很有用的。

这样，在生活中，我和许多严肃的人有过许多的

接触。我在大人中间生活了很长时间。我很贴近地观察过他们。但这并没有改善我对他们的看法。

当我遇到一个头脑稍稍清楚一点的大人时，我就拿出我一直保留着的第一号作品来考他。我想知道他是不是真的有理解力。但他总是回答我说：“这是一顶帽子。”于是我也不向他提起蟒蛇、原始森林和星星。我只好迁就他的智力，跟他谈桥牌、高尔夫球、政治和领带。于是那个大人很高兴认识了我这样一个明理的人……

II

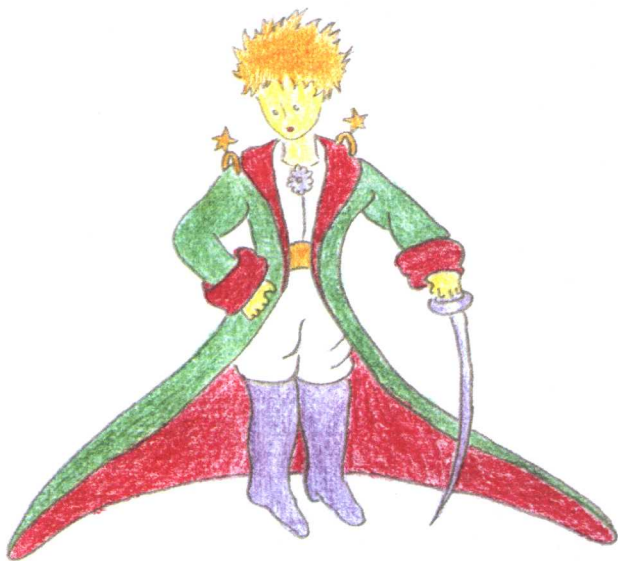
我就这样孤独地生活着，没有一个人可以真正地交谈，直到六年前在撒哈拉沙漠的那次故障。我的发动机里有什么东西坏了。因为我身边既没有技师也没有旅客，我只好独自尝试完成这个困难的维修工作。这对我来说是一个生死攸关的问题。我的水勉强够喝一个星期。

第一个晚上我就睡在远离人烟几千里几千里外的沙漠上。我比一个在大海里遇难的小木筏上的人还孤独。所以，第二天拂晓，当一个奇怪的声音轻轻把我叫醒的时候，你们可以想见我有多么惊讶。他说：

“请你……画一只绵羊给我！”

“呃！”

“画一只绵羊给我……”



我跳了起来，仿佛遭了雷击。我使劲揉揉眼睛。我看得很认真。我看见一个很奇特的小家伙正仔细地端详着我。这是我后来画他画得最好的一幅肖像画。但我的画远没有模特本人精神。这不是我的错。六岁时，都是大人们让我对画画生涯丧失了信心，除了开着肚皮关着肚皮的蟒蛇，我从来没有学过画别的东西。

所以我睁圆了眼睛惊讶地看着突然出现在眼前的小家伙。别忘了我当时可是在远离人烟几千里几千里外的地方。但眼前的小家伙看起来不像是迷了路，也没有累得、饿得、渴得、怕得要死的样子。他一点儿也不像一个在远离人烟几千里几千里外的沙漠里丢丢的孩子。当我终于能开口说话了，我对他说：

“可……你在这里做什么？”

他只是轻声重复他的话，仿佛那是件很重要的事情：

“请你……画一只绵羊给我……”

当神秘太过让人震惊，人们往往不敢违抗。在远离人烟几千里几千里外的地方，死亡当前，尽管我也觉得这样的举动很荒谬，我还是从我的口袋里摸出一张纸和一枝自来水笔。但我又忽然记起我学的多半是地理、历史、算术和语法，于是有些不高兴地，我告诉小家伙我不会画画。他回答我说：

“没关系的。画一只绵羊给我。”

因为我从来没有画过绵羊，我就给他重画了两幅我惟一能画的画中的一幅。那幅关着肚皮的巨蟒。

“不，不！我不要肚子里有大象的蟒蛇。”

听了他的话，我目瞪口呆。“蟒蛇很危险，大象又太占地方。我那里小得很。我要一只绵羊。给我画一只绵羊。”

我就给他画了。



他很认真地看了看，说：

“不要！这只已经病得很重了。再画一只给我。”

我继续画。

我的朋友宽容地笑笑说：

“你自己看嘛……这不是绵羊，而是头公羊。它还有犄角呢……”



我于是又重画。

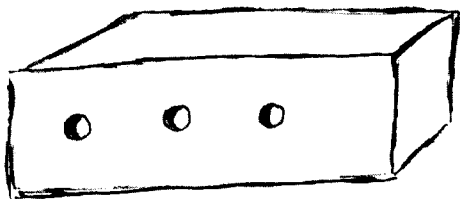
但这幅画和之前的画一样，也被拒绝了。

“这只太老。我想要一只只能活很久的羊。”



我不耐烦了。因为我急于拆卸我的发动机，我于是草草画了下面这张画，并扔过去一句：

“这是箱子。你要的羊就在里面。”



这时我很惊讶地看到我的小评判员喜笑颜开，他说：

“这正是我想要的！你觉得这只羊要吃很多草么？”

“为什么问这个？”

“因为我那里很小……”

“肯定够它吃的。我给你的是只很小的羊。”

他把脑袋凑到画上：

“也没小到哪儿去……看！它睡着了……”

就这样，我认识了小王子。

III

我花了很长时间才弄明白他到底是哪儿来的。小王子问了我很多问题，但对我的提问，他好像压根儿就没有听见一样。他不经意间说的话慢慢向我泄露了他的来历。就像他第一次看到我的飞机（我不会画我的飞机，那样的画对我来说太复杂），他问我：

“这是啥玩意儿？”

“这不是玩意儿，这是一架飞机。是我的飞机。”

我很得意地告诉他我会飞。他于是失声叫道：

“怎么！你也是从天上掉下来的？”

“是啊。”我谦虚地回答。

“啊！这倒有趣！……”

小王子进出一串清脆的笑声，我大受刺激。我希望别人能严肃地对待我的不幸。之后他补充说：

“那你也是从天上来的！你是哪个星球上的？”

立刻，我从中隐约看到关于他神秘由来的一线微光，我突然问道：

“那你是从另一个星球上来的？”

但他不回答。看着我的飞机，他轻轻地摇了摇头。

“也是，就这玩意儿，你不可能从很远的地方来……”

说完，他陷入了长长的冥想。之后，他从口袋里掏出我画的小羊，看着他的宝贝看入了神。

你们可以想见这个关于“别的星球”的半遮半掩的隐情让我多么好奇。我于是努力想知道更多：



“你从哪儿来，我的小家伙？你那儿是哪儿？你要把我的小羊带到哪儿去？”

沉思了一会儿，他回答我说：

“好在你给了我箱子，到晚上，它可以给小羊当房子住。”

“那当然。如果你乖，我还可以给你画一条绳子，这样白天你可以拴住它。再加一根短桩。”

我的建议似乎让小王子很震惊：

“拴住它？多奇怪的主意！”

“但你若不拴住它，它就会到处乱跑，它会跑丢的。”

我的朋友又爆出一阵笑声：

“你以为它能跑到哪儿去！”

“随便哪儿，径直向前跑……”

这时，小王子认真地解释说：

“没关系的，我那里是那么小！”

接着，他似乎有些伤感地补了一句：

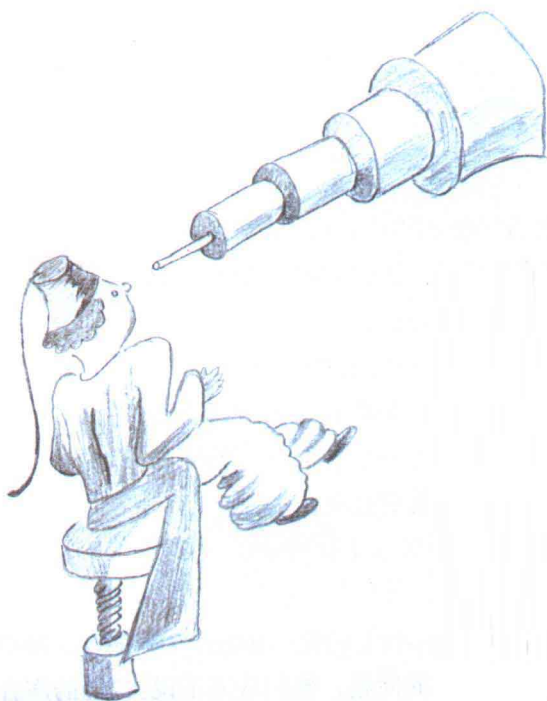
“径直走它也走不了多远……”



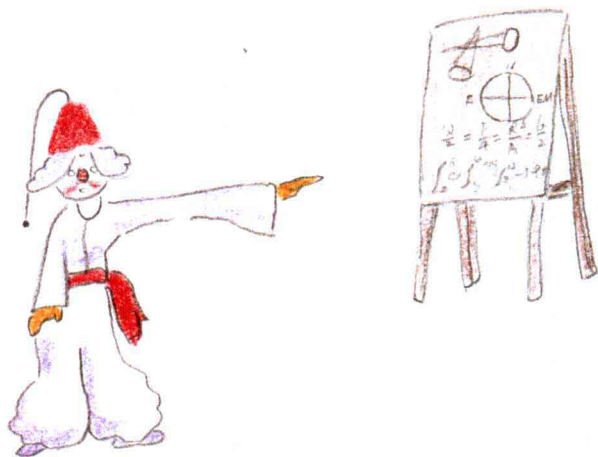
IV

我由此也了解到第二个重大信息：他来的那个星球比一座房子大不了多少！

这倒没有让我很吃惊。我知道除了地球、木星、金星这些被命名的大行星外，还有成百个小星球，它们有的很小，用天文望远镜也难以观测到。当一个天文学家发现了一颗星星，他就用一个数字去命名。比如他可以把它称做“325 小行星”。



我有充分的根据认为小王子来的那个星球是小行星 B612。这颗小行星在 1909 年才首次被一位土耳其天文学家用望远镜观测到。



他当时在一次国际天文学家代表大会上对他的发现做了重要论证。但因为他的穿着打扮，谁也不相信他。大人们总是这样。

幸好，为了小行星 B612 的声誉，一个土耳其独裁者强迫他的臣民穿欧式服装，否则就处死。1920 年，那位天文学家穿得非常高雅，重新做了一次论证。这次大家都同意了他的观点。

我给你们讲关于小行星 B612 的这些细节，并告诉你们它的编号，那是因为这些大人的缘故。大人们就喜欢数字。当你和他们说起你的一个新朋友，他们从来不问实质性的问题，他们从来不说：“他的声音